

**WASSER BERLIN  
INTERNATIONAL**  
Trade Fair and Congress  
23–26 April 2013

# INTERNATIONALES FORUM

23.-26. April 2013, auf der WASSER BERLIN INTERNATIONAL



## INTERNATIONAL FORUM

23-26 April 2013, at WASSER BERLIN INTERNATIONAL



German Water  
Partnership



Messe Berlin



German Association  
for Water, Wastewater  
and Waste

## Vorwort/Foreword



Im Dezember 2010 erklärte die Generalversammlung der Vereinten Nationen 2013 zum Internationalen Jahr der Zusammenarbeit zum Wasser. Weltweit sind alle Institutionen und Akteure der Wasserwirtschaft dazu aufgerufen, sich aktiv und gemeinsam mit Programmen und Aktionen an

der Verbesserung der qualitativen und quantitativen Wasser- und Sanitärversorgung für alle Menschen zu beteiligen.

Auch in diesem Zusammenhang organisiert die DWA zusammen mit German Water Partnership und vielen anderen, auch international tätigen Partnern, ein Internationales Forum im Rahmen der WASSER BERLIN INTERNATIONAL 2013. Den Teilnehmern wird ein attraktives Vortragsprogramm geboten. International tätige Experten stellen Wasserprojekte, Trends und Arbeitsschwerpunkte vor. Thematisch reicht die Palette von den Geoinformationssystemen bis zur BMBF-Fördermaßnahme „Risikomanagement von neuen Schadstoffen und Krankheitserregern im Wasserkreislauf – RiSKWa“, geographisch spannt sich der Bogen von Osteuropa bis hin zu den Ländern im arabischen Raum.

Besonders bemerkenswert ist das Engagement der sehr erfolgreichen Initiative „Young Water Professionals“, die ergänzend zu den Fachreferaten einige Aktivitäten geplant hat. Bereits seit mehr als 10 Jahren bringt die DWA hier junge und erfahrene Wasserfachleute aus der ganzen Welt zusammen. Neben dem internationalen Erfahrungsaustausch zwischen den Generationen entwickeln sich auch langfristig sehr effektive Netzwerke. Während des Internationalen Forums findet die YWP Conference und die mittägliche YWP Lounge statt, zu der ich besonders die jungen Wasserexperten herzlich einladen möchte.

Das Internationale Forum findet im Messebereich in unmittelbarer Nähe des DWA-Standes statt. DWA-Mitglieder erhalten Gastkarten für den kostenfreien Besuch des Forums.



In December 2010 the United Nations General Assembly declared 2013 the International Year of Cooperation on water. Globally, all institutions and actors in the water sector are encouraged to participate actively together with programmes and activities to improve the quality and quantity of water supply and sanitation for all people.

In this context the DWA with German Water Partnership and many others, including international partners, organized an International Forum as part of WASSER BERLIN INTERNATIONAL 2013. An attractive programme of lectures will be offered to participants. International experts will present water projects, trends and key activities. Thematically they range from geographic information systems to the BMBF funding activity “Risk Management of Emerging Compounds and Pathogens in the Water Cycle – RiSKWa“ while geographically the arch spans from Eastern Europe to the countries in the Arab region.

Particularly noteworthy is the commitment of the highly successful initiative "Young Water Professionals" who have planned some activities to complement the specialist speakers. For more than 10 years the DWA has been bringing together young and experienced water professionals from around the world. In addition to the international exchange of experience between the generations there is the long term development of very effective networks. During the International Forum the YWP Conference and the midday YWP lounge will take place, to which I would like to cordially invite especially the young water experts.

The International Forum will take place in the exhibition area in the immediate vicinity of the DWA booth. DWA Members will receive a guest card for a free visit to the forum.

Bauass. Dipl.-Ing. Otto Schaaf  
Präsident der DWA/President of DWA



## Veranstalter



Deutsche Vereinigung  
für Wasserwirtschaft,  
Abwasser und Abfall e. V.  
[www.dwa.de](http://www.dwa.de)



Messe Berlin  
[www.messe-berlin.de](http://www.messe-berlin.de)



German Water Partnership  
[www.germanwaterpartnership.de](http://www.germanwaterpartnership.de)

## Partner



Federal Ministry  
for Economic Cooperation  
and Development (BMZ)  
[www.bmz.de](http://www.bmz.de)



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung  
[www.bmbf.de](http://www.bmbf.de)



Die WASSER BERLIN INTERNATIONAL 2013 greift im internationalen Jahr der Wasserkooperation die globalen Herausforderungen einer nachhaltigen Wasserwirtschaft auf. Mit der ACWUA (Arab Countries Water Utilities Association) als offiziellem Partner der Messe wird der Fokus zum

ersten Mal auf die Länder im Nahen und Mittleren Osten gelegt, so auch im Internationalen Forum.

Die arabischen Länder gehören zu den trockensten Regionen der Welt; das hohe Bevölkerungswachstum, der Klimawandel und die damit verbundene Wüstenausbreitung verschärfen die Situation und bringen Probleme wie jahreszeitlichen Wassermangel, Übernutzung von Grundwasserleitern und eine stetige Verschlechterung der Grundwasserqualität mit sich. Mit mehr als 150 Jahren Erfahrung in allen Bereichen der Wasserwirtschaft kann Deutschland einen entscheidenden Beitrag zur Entwicklung eines nachhaltigen Wassermanagements in der Region leisten.

German Water Partnership (GWP) bündelt die Kompetenzen der deutschen Wasserbranche und engagiert sich mit vielfältigen Aktivitäten und drei Länderforen in dieser Region – in enger Kooperation mit der ACWUA: Die Partnerschaft wurde durch die Unterzeichnung eines Memorandums of Understanding im Jahr 2010 verstetigt.

Auf dem internationalen Forum stellen Experten von GWP und Partnerorganisationen die regionalen Märkte vor, erläutern die Herausforderungen und erörtern Partizipationsmöglichkeiten deutscher Unternehmen und Institutionen. Wir freuen uns auf einen konstruktiven Erfahrungs- und Informationsaustausch! Mit unserem Know-how wollen wir gemeinsam angepasste wasserwirtschaftliche Lösungen entwickeln, um die gegenwärtigen und zukünftigen Probleme wirksam anzugehen – auf dem Forum und auf unserem Gemeinschaftsstand direkt nebenan.

Ich bin überzeugt, dass das Internationale Forum eine ideale Gelegenheit bietet, unsere gute Zusammenarbeit mit den arabischen Ländern auszubauen und für die Zukunft zu stärken!

In the International year of water cooperation WASSER BERLIN INTERNATIONAL 2013 takes up the global challenges of sustainable water management. Together with ACWUA (Arab Countries Water Utilities Association) as a partner, the fair takes a closer look at the countries in the Middle East, a focus which is also reflected by the programme of the International Forum.

The Arab countries are among the most arid in the world; rapid population growth, climate change and desertification increase the pressure on the water resources and entail problems like seasonal water scarcity, overuse of aquifers and continuously deteriorating quality of groundwater. Looking back on over 150 years of experience in water management, Germany can contribute substantially to the development of sustainable water management in the region.

German Water Partnership (GWP) unites the competences of the German water branch under one roof and engages in manifold activities in the region with its three Regional Sections Maghreb, Gulfstates and Egypt/Jordan. Over the years close cooperation with ACWUA has been established with the partnership having been formalised by the signing of a Memorandum of Understanding in 2010.

At the International Forum experts from GWP and its partners present the markets of the Arab region, discuss the challenges and explain the market opportunities for German companies and institutions. We are looking forward to a constructive exchange of experience and information! Together we want to join forces to develop adapted solutions to challenges of water management in order to tackle present and future problems in an efficient and sustainable way – at the forum and at our joint booth which is next door to the forum.

I am convinced the International Forum offers an excellent opportunity to extend and to enhance our fruitful collaboration with the Arab countries now and for the future!

Dr. Michael Beckereit  
Vorstandsvorsitzender  
von German Water Partnership/  
Chairman of German Water Partnership



DBU Deutsche Bundesstiftung Umwelt  
[www.dbu.de](http://www.dbu.de)



Deutsche Wasserhistorische Gesellschaft e. V.  
[www.dwhg-ev.de](http://www.dwhg-ev.de)



Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH  
[www.giz.de](http://www.giz.de)



RiSKWa Risikomanagement von neuen Schadstoffen und Krankheitserreger im Wasserkreislauf  
[www.riskwa.de](http://www.riskwa.de)



UNESCO-UNEVOC  
[www.unevoc.unesco.org/go.php](http://www.unevoc.unesco.org/go.php)



United Nations University UNW-DPC UN WATER  
[www.unwater.unu.edu](http://www.unwater.unu.edu)

Dienstag, 23. April 2013

Tuesday, 23 April 2013

Simultanübersetzung nur Englisch/Russisch und Russisch/Englisch

## Länderforum BELARUS – Einflüsse auf die Ostsee (EU-PRESTO-Projekt)


Moderator: Prof. Dr.-Ing. Matthias Barjenbruch, TU Berlin

- 9:30 Begrüßung  
Prof. Dr.-Ing. Matthias Barjenbruch, TU Berlin  
PRESTO Kompakt – Projekt zur Reduzierung der Eutrophierung in der Ostsee  
Pekka Salminen, Project Manager, Union of Baltic Cities
- Trends in der Wasserwirtschaft in Belarus  
Vitali Kulik, Deputy minister of the Ministry of National Resources, Belarus (angefragt)
- Zukünftige Entwicklungen und Zusammenarbeit im Abwassermanagement  
Anatoli Shagun, Deputy minister of the Ministry of Housing and Communal Services, Belarus (angefragt)
- Möglichkeiten der Zusammenarbeit mit Belarus  
Dr.-Ing. Bernd Zacharias, Leiter Länderforum Russland/GWP
- Die DWA – Verbandspartnerschaften und internationale Aktivitäten  
Dipl.-Ing. Rüdiger Heidebrecht, Abteilungsleiter Bildung und internationale Zusammenarbeit, DWA, Hennef
- 10:40 Abschlussdiskussion
- 10:45 Ende der Veranstaltung

## Belarusian Country Forum – Impact on the Baltic Sea (EU-PRESTO-project)

Chairman: Prof. Dr.-Ing. Matthias Barjenbruch, TU Berlin


- Welcome  
Prof. Dr.-Ing. Matthias Barjenbruch, TU Berlin  
PRESTO in nutshell – Project on reduction of the eutrophication of the Baltic Sea today  
Pekka Salminen, Project Manager, Union of Baltic Cities
- Trends on water management in Belarus  
Vitali Kulik, Deputy minister of the Ministry of National Resources, Belarus (requested)
- Future developments and cooperation in the field of wastewater management  
Anatoli Shagun, Deputy minister of the Ministry of Housing and Communal Services, Belarus (requested)
- Possibilities for cooperation with Belarus  
Dr.-Ing. Bernd Zacharias, Head of Regional Section Russia/GWP
- The DWA – partnership with associations and international activities  
Dipl.-Ing. Rüdiger Heidebrecht, Head of Department Training and International Cooperation Zusammenarbeit, DWA, Hennef
- Final discussion
- End of session



## BMBF-Fördermaßnahme: Risikomanagement von neuen Schadstoffen und Krankheitserregern im Wasserkreislauf – RiSKWa

Moderatorin: Dr. Verena Höckele, Projektträger Ressourcen und Nachhaltigkeit

- 11:00 Begrüßung  
Dr. Helmut Löwe, BMBF
- 11:05 Aktueller Stand der BMBF-Fördermaßnahme „Risikomanagement von neuen Schadstoffen und Krankheitserregern im Wasserkreislauf – RiSKWa“  
Prof. Martin Exner, Universität Bonn
- 11:25 Risikomanagement am Beispiel des Projekts „Anthropogene Spurenstoffe und antibiotikaresistente Bakterien im urbanen Wasserkreislauf – ASKURIS“  
Prof. Martin Jekel, TU Berlin
- 11:45 Risikocharakterisierung - Neue Ansätze für eine Bewertung der biologischen Wirkung  
Prof. Rita Triebkorn, Eberhard Karls Universität Tübingen
- 12:05 Risikokommunikation am Beispiel des Projekts „Sichere Ruhr - Badegewässer und Trinkwasser für das Ruhrgebiet“  
Dr. Wolf Merkel, IWW, Mülheim an der Ruhr
- 12:25 Diskussion und Zusammenfassung  
Dr. Verena Höckele, Projektträger Ressourcen und Nachhaltigkeit
- 12:45 Ende der Veranstaltung



## BMBF assistance programme: Risk management of new contaminants and pathogens in the water cycle – RiSKWa

Chairwoman: Dr. Verena Höckele, Projektträger Ressourcen und Nachhaltigkeit

- Welcome  
Dr. Helmut Löwe, BMBF
- Present status of the BMBF assistance programme: 'Risk management of new contaminants and pathogens in the water cycle - RiSKWa'  
Prof. Martin Exner, Universität Bonn
- Risk management using the example of the project: 'Anthropogenic micropollutants and antibiotic-resistant bacteria in the urban water cycle-ASKURIS'  
Prof. Martin Jekel, TU Berlin
- Risk characterization - New approaches for the assessment of biological effects.  
Prof. Rita Triebkorn, Eberhard Karls Universität Tübingen
- Risk communication using the example of the project: 'Safe Ruhr-Bathing waters and potable water for the Ruhr region'  
Dr. Wolf Merkel, IWW, Mülheim an der Ruhr
- Discussion and recap  
Dr. Verena Höckele, Projektträger Ressourcen und Nachhaltigkeit
- End of session



Dienstag, 23. April 2013



Tuesday, 23 April 2013



### Marktschwerpunkte der Wasserwirtschaft im arabischen Raum – Wasser-Markt Marokko

Moderator: Dipl.-Ing. Stefan Girod,  
Geschäftsführer German Water Partnership

- 13:00 Begrüßung  
*Dipl.-Ing. Stefan Girod, German Water Partnership*
- 13:05 Einschätzung Wassermarkt in Marokko  
*Marco Wiedemann, AHK Marokko*
- 13:35 Situation und Herausforderung des Wassersektors im Nahen Osten aus Sicht der KfW  
*N.N. KfW*
- 14:05 Projekte aus Sicht eines Consulting Unternehmens  
*Dr.-Ing. Reiner Brambach, EnviroChemie GmbH, Roßdorf*
- 14:35 Zusammenarbeit mit Hochschulen  
*Matthias Wollers, Com.E Partner*
- 15:00 Ende der Veranstaltung

### Key market aspects of water management in Arab countries – Water market Morocco

Chairman: Dipl.-Ing. Stefan Girod,  
Director General German Water Partnership

- Welcome  
*Dipl.-Ing. Stefan Girod, German Water Partnership*
- Evaluation of the water market in Morocco  
*Marco Wiedemann, AHK Marokko*
- The water sector's situation and challenges in the Near East from KfW's point of view  
*N.N. KfW*
- Projects from a consulting firm's point of view  
*Dr.-Ing. Reiner Brambach, EnviroChemie GmbH, Roßdorf*
- Cooperation with universities  
*Matthias Wollers, Com.E Partner*
- End of session



### Lernen aus der Vergangenheit – die Levante und MENA Region

Moderator: Prof. Dr. Henning Fahlbusch, DWHG, Ratzeburg

- 15.30 Begrüßung  
*Prof. Dr. Henning Fahlbusch, DWHG, Ratzeburg*
- 15.40 6000 Jahre Wasserbewirtschaftung in Nordwest-Arabien  
*M. Eng. K. Wellbrock, Prof. Dr.-Ing. Matthias Grottker, M. Eng. P. Voß, FH Lübeck*
- 16:15 Die Technik der Grundwassernutzung im Hethiterreich vor 3600 Jahren  
*Prof. Dr.-Ing. Hartmut Wittenberg, Leuphana Universität Lüneburg*
- 16:55 Wasser in der Lybischen Wüste Ägyptens  
*Prof. Dr.-Ing. Matthias Döring, FH Darmstadt*
- 17:30 Ende der Veranstaltung

### Learning from the past – the Levante and MENA region

Chairman: Prof. Dr. Henning Fahlbusch, DWHG, Ratzeburg

- Welcome  
*Prof. Dr. Henning Fahlbusch, DWHG, Ratzeburg*
- 6000 years of water management in North-West-Arabia  
*M. Eng. K. Wellbrock, Prof. Dr.-Ing. Matthias Grottker, M. Eng. P. Voß, FH Lübeck*
- Technic for the use of groundwater in the Hittite empire 3600 years ago  
*Prof. Dr.-Ing. Hartmut Wittenberg, Leuphana Universität Lüneburg*
- Water in the Libyan Desert of Egypt  
*Prof. Dr.-Ing. Matthias Döring, FH Darmstadt*
- End of session



Mittwoch, 24. April 2013



Wednesday, 24 April 2013



## GIS – Nationale und internationale Erfahrungen

Moderator: Dr. Ralf Busskamp,  
Bundesanstalt für Gewässerkunde, Koblenz

- 10:00 Begrüßung  
*Dr. Ralf Busskamp, Koblenz*
- 10:05 Wasserrahmenrichtlinie/Hochwasserrisikomanagement-Richtlinie und Inspire  
Umsetzung in einer neuen Geodateninfrastruktur für die Wasserwirtschaft in Sachsen  
*Dr. Heino Rudolf, M.O.S.S GmbH, Dresden*
- 10:25 Das Nationale Berichtportal WasserBLiCK – Modellierung und Datenmanagement für Europa  
*Dr. Sven-Hendrik Kleber, Bundesanstalt für Gewässerkunde, Koblenz*
- 10:45 Austausch wasserwirtschaftlicher Messdaten: Die international etablierten Standards WATERML2 und WISKI  
*Dipl.-Ing. Roland Funke, Product Director Water KISTERS Environmental Informatics, Aachen*
- 11:05 „vitoc – Dialog“ – Teilen und Beteiligen  
*Dipl.-Ing. (FH) Armin Müller, Ministerium für Umwelt, Landwirtschaft, Ernährung, Weinbau und Forsten, Mainz*
- 11:25 Analytische Webdienste für die Wasserwirtschaft  
*Dr. Dean Djokic, Lori Armstrong, Esri Inc., Redlands/Kalifornien*
- 11:45 Abschlussdiskussion
- 12:00 Ende der Veranstaltung

## GIS – national and international experiences

Chairman: Dr. Ralf Busskamp,  
Federal Institute of Hydrology, Koblenz

- Welcome  
*Dr. Ralf Busskamp, Koblenz*
- Water Framework Directive/Flood Directive and Inspire  
Realisation of the new GEO Data infrastructure for the water management in Saxony  
*Dr. Heino Rudolf, M.O.S.S GmbH, Dresden*
- The national reporting portal WasserBLiCK – Modelling and data management for Europe  
*Dr. Sven-Hendrik Kleber, Bundesanstalt für Gewässerkunde, Koblenz*
- Exchange of hydrological observation data: the internationally established standards WATERML2 and WISKI  
*Dipl.-Ing. Roland Funke, Product Director Water KISTERS Environmental Informatics, Aachen*
- “Vitoc Dialog“ – Data/Tools/WebGis from the cloud for all levels of administration  
*Dipl.-Ing. (FH) Armin Müller, Ministerium für Umwelt, Landwirtschaft, Ernährung, Weinbau und Forsten, Mainz*
- Analytical web services for water analyses  
*Dr. Dean Djokic, Lori Armstrong, Esri Inc., Redlands/Kalifornien*
- Discussion
- End of session



## Marktschwerpunkte der Wasserwirtschaft im arabischen Raum – Wassermarkt Ägypten/Tunesien

Moderator: Dipl.-Ing. Stefan Girod,  
Geschäftsführer German Water Partnership

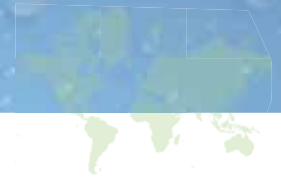
- 13:00 Begrüßung
- 13:05 Wasserwirtschaft Ägypten – Wege in den Markt  
*Dr. Rainer Herret, AHK MENA*
- 13:25 Herausforderungen des Wassersektors in Ägypten  
*Claudia Buerkin, KfW Ägypten*
- 13:45 GIZ Wasserprogramm in Ägypten  
*Eng. Ernst Döring, GIZ Ägypten*
- 14:05 Projekte aus Sicht eines Consulting Unternehmens in Tunesien  
*Dipl.-Ing. Dieter Jakob, IGIP*
- 14:25 Zusammenarbeit mit Hochschulen  
*Prof. Dr.-Ing. Matthias Barjenbruch, TU Berlin*
- 14:40 Eigene Erfahrungen eines KMU in Tunesien  
*Anis Saad, Barthauer*
- 15:00 Ende der Veranstaltung

## Key market aspects of water management in Arab countries – Water market Egypt/Tunisia

Chairman: Dipl.-Ing. Stefan Girod,  
Director General German Water Partnership

- Welcome
- Water industry in Egypt – ways into the market  
*Dr. Rainer Herret, AHK MENA*
- Challenges of the water sector in Egypt  
*Claudia Buerkin, KfW Ägypten*
- GIZ water programme in Egypt  
*Eng. Ernst Döring, GIZ Ägypten*
- Projects in Tunisia from a consulting firm's point of view  
*Dipl.-Ing. Dieter Jakob, IGIP*
- Cooperation with universities  
*Prof. Dr.-Ing. Matthias Barjenbruch, TU Berlin*
- Personal experience of a SME in Tunisia  
*Anis Saad, Barthauer*
- End of session





Mittwoch, 24. April 2013



Wednesday, 24 April 2013



**Marktschwerpunkte der Wasserwirtschaft  
im arabischen Raum  
– Wassermarkt Saudi-Arabien**

*Moderator: Dipl.-Ing. Stefan Girod,  
Geschäftsführer German Water Partnership*

- 15:30 Begrüßung  
*Dipl.-Ing. Stefan Girod, German Water Partnership*
- 15:35 Überblick über die Wasserwirtschaft  
in Saudi-Arabien  
*Andreas Hergenröther, Delegation der  
Deutschen Wirtschaft in Saudi-Arabien (TBC)*
- 15:55 Grundwasseranreicherung in Saudi-Arabien  
*Frank Wolcke, Dornier Consulting (TBC)*
- 16:20 GIZ-International Services  
*N.N.*
- 16:45 Aktuelle Projekte in Saudi-Arabien  
*Dipl.-Ing. Hubertus Soppert, p2m, Berlin*
- 17:10 Wasserwirtschaft in Saudi-Arabien aus Sicht  
eines Komponentenherstellers  
*Dipl.-Ing. Carsten Bachert, Microdyn Nadir GmbH, Wiesbaden*
- 17:30 Ende der Veranstaltung

**Key market aspects of water management  
in Arab countries  
– Water market Saudi Arabia**

*Chairman: Dipl.-Ing. Stefan Girod,  
Director General German Water Partnership*

- Welcome  
*Dipl.-Ing. Stefan Girod, German Water Partnership*
- General overview of the water sector in Saudi Arabia  
*Andreas Hergenröther, German-Saudi Arabian Liaison  
Office for Econom Affairs (GESALO)*
- Groundwater recharge in Saudi Arabia  
*Frank Wolcke, Dornier Consulting (TBC)*
- GIZ-International Services  
*N.N.*
- Present projects in Saudi Arabia  
*Dipl.-Ing. Hubertus Soppert, p2m Berlin*
- The water sector in Saudi Arabia from the point of view  
of a components manufacturer  
*Dipl.-Ing. Carsten Bachert, Microdyn Nadir GmbH, Wiesbaden*
- End of session



Donnerstag, 25. April 2013



Thursday, 25 April 2013



## Regelwerk in der internationalen Wasserwirtschaft

*Moderator: Michael Rosenauer, GIZ Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, Eschborn*

- 10:00 Begrüßung  
*Michael Rosenauer, GIZ*
- 10:10 Relevanz DIN-/CEN-/ISO-Normung für die deutsche Wasserwirtschaft  
*Dipl.-Ing. Petra Scharf, DIN, Berlin*
- 10:30 Wie deutsche technisch-wissenschaftliche Verbände zur Verbreitung des Normungskonzepts beitragen  
*Dipl.-Ing. Rüdiger Heidebrecht, DWA, Hennef*
- 10:50 Erfahrungen mit der Normenentwicklung und nachhaltigen Verankerung in Entwicklungs- und Schwellenländern  
*Dipl.-Ing. Christoph Platzer, AKUT-Umwelt, GIZ-Vorhaben Lateinamerika*
- 11:20 Podiumsdiskussion mit Verbänden, Entwicklungsorganisationen und internationalen Partnern  
*N.N.*
- 12:00 Ende der Veranstaltung

## Standardization in the international water sector

*Chairman: Michael Rosenauer, GIZ Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, Eschborn*

- Welcome  
*Michael Rosenauer, GIZ*
- Relevance of DIN/CEN/ISO standardization for the German water sector  
*Dipl.-Ing. Petra Scharf, DIN, Berlin*
- How German technical scientific associations contribute to the dissemination of the standardization concept  
*Dipl.-Ing. Rüdiger Heidebrecht, DWA, Hennef*
- Experiences with standards' development and sustainable anchoring in developing and emerging countries  
*Dipl.-Ing. Christoph Platzer, AKUT-Umwelt, GIZ-Vorhaben Lateinamerika*
- Panel discussion with associations, development organizations and international partners  
*N.N.*
- End of session



## UNW-DPC/UNESCO-UNEVOC: Neue Trends im gewässerbezogenen Capacity development

*Moderator: TBC (UNW-DPC)*

- 13:00 Begrüßung durch den Direktor von UNW-DPC  
*Dr. Reza Ardakanian, UNW-DPC*  
Begrüßung durch den Leiter der UNESCO-UNEVOC  
*Mr. Shyamal Majumdar, UNESCO-UNEVOC*
- 13:10 Wasser-Plattformen für Interessenvertreter zum Wissensaustausch von globaler auf nationale Ebene  
*Dr. Jens Liebe, Programme Officer, UNW-DPC*
- 13:25 Strategische Verbindung mit der Privatwirtschaft – Capacity Development zur Reduzierung von Wasserverlust  
*Dr. Katja Schmitt, Water sector expert, GIZ*
- 13:40 Lernmethoden zur Entwicklung der Fähigkeiten der Wasserfachleute und Studenten  
*Dr. Hani Sewilam, RWTH Aachen University*
- 13:55 Herausforderungen an die Fähigkeiten der heutigen Wasser- und Abwasserindustrie – Aspekte und praktische Vorgehensweise bei TVET  
*Ms. Naing Yee Mar, UNESCO-UNEVOC*
- 14:10 Technologietransfer und Capacity Building zur Leistungsverbesserung der Wasserwirtschaft  
*Igor Volodin, UNIDO, A-Wien*
- 14:25 Diskussion und Erfahrungsaustausch mit den Teilnehmern
- 15:00 Ende der Veranstaltung

## UNW-DPC/UNESCO-UNEVOC: New trends in water-related capacity development

*Chairman: TBC (UNW-DPC)*

- Welcome by the Director of UNW-DPC  
*Dr. Reza Ardakanian, UNW-DPC*  
Welcome by the Head of UNESCO-UNEVOC  
*Mr. Shyamal Majumdar, UNESCO-UNEVOC*
- Multi-stakeholder water platforms from global to national knowledge sharing  
*Dr. Jens Liebe, Programme Officer, UNW-DPC*
- Strategic alliance with the private sector – capacity development for water loss reduction  
*Dr. Katja Schmitt, Water sector expert, GIZ*
- Learning technologies for developing the capacities of water professionals and students  
*Dr. Hani Sewilam, RWTH Aachen University*
- Skills challenges in the water and wastewater industry: contemporary issues and practical approaches in TVET  
*Ms. Naing Yee Mar, UNESCO-UNEVOC*
- Transfer of technologies and capacity building for water efficiency  
*Igor Volodin, UNIDO, A-Wien*
- Discussion and experience-sharing with the audience
- End of session







Donnerstag, 25. April 2013



Thursday, 25 April 2013



### Südost Europa – Projektergebnisse und Trends in der Wasserwirtschaft

Moderator: Dipl.-Ing. Franz-Peter Heidenreich, DBU, Osnabrück  
Dipl.-Ing. (Univ.) Peter Köstner, Münchner Stadtentwässerung

- 15:30 Begrüßung  
Dipl.-Ing. Franz-Peter Heidenreich, DBU, Osnabrück  
Dipl.-Ing. (Univ.) Peter Köstner, Münchner Stadtentwässerung
- 15:40 Trinkwassersicherungskonzept zur Umweltbildung für Lehrkräfte als Multiplikatoren für Kinder und Jugendliche am Beispiel ländlicher Gemeinden in Bulgarien  
Dr.-Ing. Claudia Wendland, WECF
- 15:55 Young Water Professionals' Programme zur WASSER BERLIN INTERNATIONAL 2013 – Bericht eines Teilnehmers aus Südosteuropa  
Dipl.-Psych. Gabriele Martens/YWP-Teilnehmer
- 16:10 Rumänien, ein Pilot-Land zur Erprobung unserer Checkliste für die Durchführung eines Projektes im Bereich Capacity Development als Grundlage für diverse Aktivitäten im Aus-, Fort- und Weiterbildungsbereich  
Dipl.-Ing. (Univ.) Peter Köstner, Münchner Stadtentwässerung
- 16:25 Aufbau eines funktionierenden Wasserverbandes nach Wissenstransferseminar mit DWA, EWA und IWA am Beispiel Albanien und Rumänien  
Dipl.-Ing. (Univ.) Cristina Borca/Dipl.-Ing. (Univ.) Mihai Grozavescu, AQUADEMICA, RO-Timisoara
- 16:45 Verbreitung und Verwendung des Handbuches für Kosten- und Kostenvergleichsberechnungen von Wasserver- und Abwasserentsorgungssystemen  
Dipl.-Ing. Karoly Kovacs, MaSzeSz, HU-Budapest  
Krisztina Mate (PA)
- 17:05 Implementierung einer Pflanzenkläranlage in Bulgarien  
Dr.-Ing. Claudia Wendland, WECF
- 17:20 Fragen und Antworten
- 17:30 Ende der Veranstaltung

### Southeast Europe – Project reports and trends in the water sector

Chairmen: Dipl.-Ing. Franz-Peter Heidenreich, DBU, Osnabrück  
Dipl.-Ing. (Univ.) Peter Köstner, Münchner Stadtentwässerung

- Welcome  
Dipl.-Ing. Franz-Peter Heidenreich, DBU, Osnabrück  
Dipl.-Ing. (Univ.) Peter Köstner, Münchner Stadtentwässerung
- Water safety plan for environmental education for teachers as multipliers for children and young people for rural communities in Bulgaria  
Dr.-Ing. Claudia Wendland, WECF
- Young Water Professionals' Programme at WASSER BERLIN INTERNATIONAL 2013 – Report of a participant from Southeast Europe  
Dipl.-Psych. Gabriele Martens/YWP-Participant
- Romania, a pilot country for the testing of our checklist for the implementation of a project in the field of capacity development as the basis for various activities in the educational sector  
Dipl.-Ing. (Univ.) Peter Köstner, Münchner Stadtentwässerung
- Establishment of a functioning water association based on knowledge transfer seminar with DWA, EWA and IWA in Albania and Romania  
Dipl.-Ing. (Univ.) Cristina Borca/Dipl.-Ing. (Univ.) Mihai Grozavescu, AQUADEMICA, RO-Timisoara
- Distribution and application of the manual to calculate and compare the costs for planning, construction, operation and maintenance of water and wastewater treatment systems  
Dipl.-Ing. Karoly Kovacs, MaSzeSz, HU-Budapest  
Krisztina Mate (PA)
- Implementation of a constructed wetland for wastewater treatment in Bulgaria  
Dr.-Ing. Claudia Wendland, WECF
- Questions and answers
- End of session



Freitag, 26. April 2013



Friday, 26 April 2013



9:30 – 13:00 Uhr

## Young Water Professionals' Conference

Erstmals findet in diesem Jahr die „Young Water Professionals Conference“ zu dem Thema „Household Water Treatment and Safe Storage“ statt.

„Jedes Jahr gibt es aufgrund von verunreinigtem Wasser, fehlenden sanitären Anlagen und mangelnder Hygiene zwei Millionen Tote durch Durchfallerkrankungen – die große Mehrheit sind Kinder unter fünf Jahren. Mehr als eine Billion Menschen haben keinen Zugang zu sauberem Wasser.“ World Health Organization

Viele Menschen in Entwicklungsländern, aber nicht nur dort, haben keine andere Wahl als ihr Trinkwasser aus verschmutzten Flüssen und Seen zu beziehen – in manchen Fällen aus verunreinigten Brunnen oder Leitungen. Für diese Menschen kann die häusliche Wasseraufbereitung die Trinkwasserqualität verbessern und die Anzahl von Durchfallerkrankungen reduzieren.

Moderiert wird diese Konferenz von Prof. Dr.-Ing. Michael Sturm von der Fachhochschule Köln.

**Die Konferenz ist englischsprachig und wird nicht simultan übersetzt.**

9:30 – 13:00 h

## Young Water Professionals' Conference

For the first time the Young Water Professionals' Conference takes place. Topic is: "Household Water Treatment and Safe Storage"

"Every year there are 2 million diarrheal deaths related to unsafe water, sanitation, and hygiene – the vast majority among children under 5. More than one billion people lack access to an improved water source." World Health Organization

Many people in developing countries, but not only there, have no choice, they get their drinking water from polluted rivers, lakes and, in some cases, unsafe wells or piped water supplies. For these people household water treatment can improve the drinking water quality and reduce the number of diarrheal diseases.

Chairman is Prof. Dr.-Ing. Michael Sturm from University of Applied Science Cologne.

**The Conference will be in English.**





## Young Water Professionals' Programme



Seit 2001 findet das Young Water Professionals' Programme jährlich statt. Bis heute nahmen mehr als 550 junge Ingenieure aus über 60 Ländern teil.

50 internationale Studenten haben auch 2013 in dem einwöchigen Programm die Möglichkeit die Messe zu besuchen, an technischen Fachexkursionen und Karriereevents teilzunehmen und ein internationales Netzwerk aufzubauen.

Programmkosten: 1.300 €  
inkl. Hotel Unterkunft im Doppelzimmer (22. – 26.04.2013)  
Seminargebühren, Bustransfers, technische Exkursionen und Social Events

### Young Water Professionals' Lounge in Halle 6.3 täglich von 9:00 - 18:00 Uhr

*Hier trifft man sich!*

Unter diesem Motto hat die DWA die "Young Water Professionals' Lounge" ins Leben gerufen. DWA-Jungmitglieder und (Ex-) Teilnehmer der YWP Programme sind herzlich eingeladen, während der WASSER BERLIN INTERNATIONAL die Lounge zu besuchen.

Junge Ingenieure können internationale Kontakte knüpfen oder die Eindrücke der Messe bei einem Kaffee verarbeiten.

Neben dem täglichen Austausch ist ein Karrieretag am 26.04. vorgesehen, an dem sich Firmen vorstellen und Karrieremöglichkeiten in ihrem Unternehmen präsentieren können. Während der gesamten Zeit wird eine Stellenbörse für Angebote der Sponsoren und Stellengesuche von Young Water Professionals in der Lounge eingerichtet.

**Wenn Sie ein DWA-Jungmitglied sind, oder an einem DWA YWP Programme teilgenommen haben, melden Sie sich an! Nach der Anmeldung erhalten Sie einen Ausweis, der Sie zum Zutritt berechtigt. Der Eintritt ist kostenlos.**

## Young Water Professionals' Programme



Since 2001 there are Young Water Professionals' Programmes once a year. Until today, more than 550 young engineers from 60 countries participated in the programme.

From 22. – 26.04.2013, the 12<sup>th</sup> YWP programme takes place in Berlin on the occasion of WASSER BERLIN INTERNATIONAL.

Costs of the Programme: 1.300 €  
incl. hotel accommodation in double rooms (22. – 26.04.2013), seminar fee, bus transfers, technical excursions and social events

### Young Water Professionals' Lounge in Hall 6.3 9:00 - 18:00 h daily

*Come and join us !*

This is the slogan of the "Young Water Professionals' Lounge" – DWA-Junior Members and (Ex-) Participants of former YWP programmes are invited to visit the YWP-Lounge during the WASSER BERLIN INTERNATIONAL.

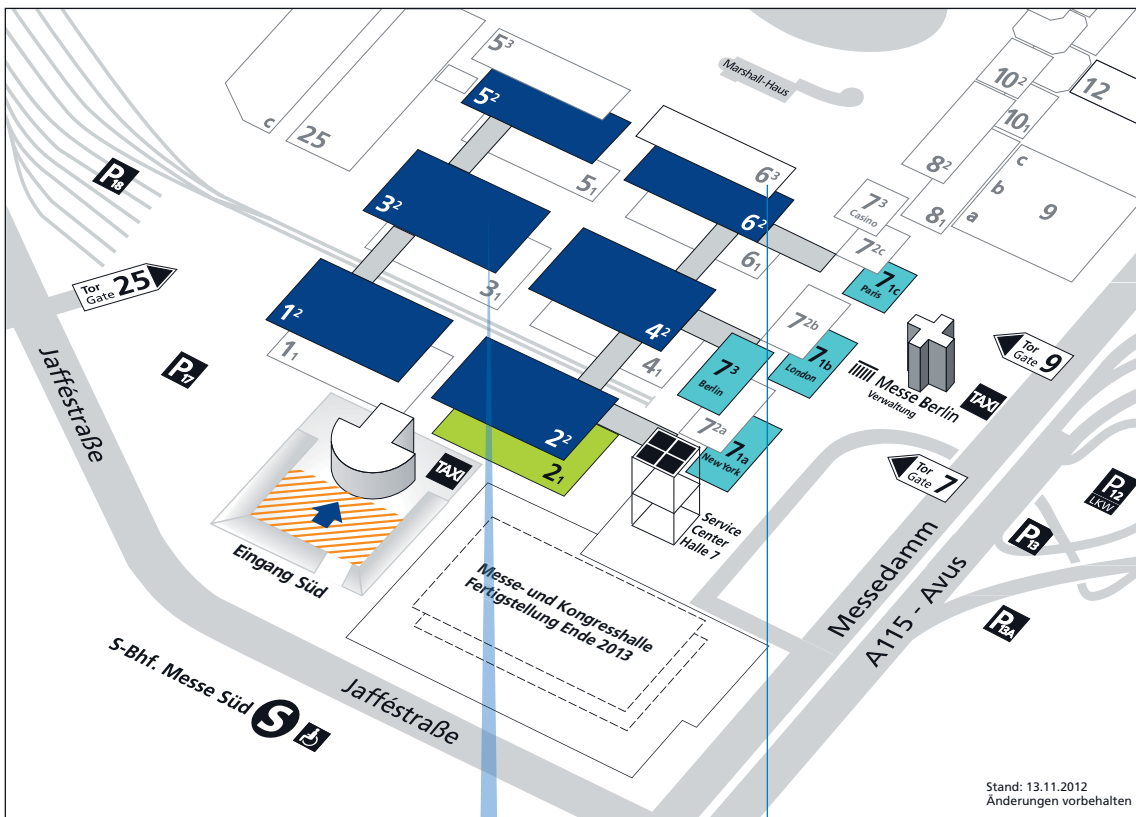
Here young people will meet and greet – relax from trade fair visits and excursions, presentations, discussions and exchange impressions of the fair, the events, the conferences etc. – or just small talk and network.






There will be a career day on the 26<sup>th</sup> April in the lounge with companies' presentations and career chances. Find the career center with vacancies and sponsors' offers all week through in the lounge.

**DWA Junior Members and Ex-YWP-participants may register for free access to the lounge. Registration is obligatory. Registrants will get name badges for free entry.**



# Hallenübersicht/Hall Overview



-  Eingang Süd/Entrance South
-  WASSER BERLIN INTERNATIONAL
-  Kongress/Congress
-  WASSERLEBEN Publikumsausstellung/Public Show
-  Freigelände/Outdoor Space

Young Water Professionals' Lounge  
Halle/Hall 6.3

